

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oddajcie teraz chwałę JAHWE,* Bogu waszych ojców, i spełnijcie Jego wolę – i odłączcie się od ludów tej ziemi i od obcoplemiennych kobiet! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oddajcie teraz chwałę JAHWE, Bogu waszych ojców, i spełnijcie Jego wolę. Odłączcie się od ludów tej ziemi i od obcoplemiennych kobiet!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc wyznajcie <i>grzech</i> JAHWE, Bogu waszych ojców, i spełnijcie jego wolę. Odłączcie się od ludu tej ziemi i od obcych żon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż uczynicie teraz wyznanie przed Panem, Bogiem ojców waszych, a wykonajcie wolę jego, i odłączcie się od narodów tej ziemi, i od żon obcych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz dajcie wyznanie JAHWE Bogu ojców waszych a uczynicie upodobanie jego, a odłączcie się od narodów ziemi i od żon obcych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz wyznajcie wykroczenie swoje wobec Pana, Boga ojców waszych, i spełnijcie wolę Jego, mianowicie: odłączcie się od narodów tego kraju i od kobiet obcoplemiennych!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyznajcie ją więc teraz przed Panem, Bogiem waszych ojców, i spełnijcie jego wolę. Odłączcie się od ludów tej ziemi i od żon obcoplemiennych!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale teraz okażcie wdzięczność JAHWE, Bogu waszych ojców! Spełnijcie Jego wolę! Odłączcie się od ludów tej ziemi i od cudzoziemskich żon!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc oddajcie chwałę JAHWE, Bogu waszych przodków, i wypełnijcie Jego wolę: odłączcie się od obcych ludów tej ziemi i od żon pogańskich!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złóżcie teraz wyznanie grzechu przed Jahwe, Bogiem ojców naszych, i spełnijcie Jego wolę! Odłączcie się od pogańskiej ludności tego kraju i od obcych niewiast!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер дайте хвалу Господеві Богові ваших батьків і зробіть праведне перед ним і відлучіться від народів землі і від жінок чужинок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego teraz uczynicie wyznanie przed WIEKUISTYM, Bogiem waszych przodków, wykonujcie Jego wolę i odłączcie się od narodów tej ziemi oraz od obcych żon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz zaś uczynicie wyznanie JAHWE, Bogu waszych praojców, i zróbcie to, co mu przyjemne, i odłączcie się od ludów tej ziemi i od cudzoziemskich żon”.

¹⁾ Lub: Uczynicie teraz wyznanie.